

EL EDITOR

Vol. I No. 34

Week of June 28 to July 5, 1978 Lubbock, Texas

Price 20 cents

ORGANIZACIONES PROTESTAN OTRA MUERTE DE JOVEN CHICANO POR BALA DE DEPUTADO

Residentes de Lubbock y miembros de diferentes organizaciones de Lubbock exclamaron furor y sorpresa al oír de la muerte de un Chicano a manos de un policía en la ciudad de Hale Center.

Tim Rosales de 25 años de edad fue tiroteado el domingo por la tarde aproximadamente 10 millas fuera de la ciudad de Hale Center donde él vivía por un policía de reserva Charles Cypert. Se alega por el chota que Rosales fue accidentalmente asesinado mientras los dos (Rosales y Cypert) peliaban por la pistola. Rosales fue inmediatamente muerto cuando le pego el tiro en la frente.

El reporte dado por el Sherife de Hale Center dice que el oficial Cypert fue llamado a investigar un disturbio y encontro a Rosales intoxicado y caminando su carro sin dos ruedas. Al parrar a Rosales dijo el policía que vido uns pipa en seguida de Rosales en el asiento de enfrente. Los primeros reportes dijeron que Rosales había atacado a el policía con dicha pipa. El ultimo reporte dijo que Rosales nunca había agarrado la pipa y que siempre se quedo la pipa adentro del carro donde se allo despues del tiroteo.

El Sherife dice que despues de la primera confrontación entre el policía Cypert y Rosales, el joven Rosales corrió hacia una casa cercana donde lo alcanzo otravez Cypert y hubo otra confrontación. Ambos peliaron por la pistola cuando desparo pegandole a Rosales en la cabeza traiendole la muerte.

Segun informes contrario a lo que inicialmente se reporto, hubo un testigo que vio casi toda la confrontación. Se dice que al parrar a Rosales, el policía Cypert se arrimo al lado del carro de Rosales poniendole la pistola en la

cabeza. Se dice que salio Rosales de su carro pacificamente sin confrontación. El testigo dice que a ese punto voltio la vista y en seguida, oyo el tiro y vio a Rosales cayendose al suelo. El reporte dice que el policía estaba al otro lado del camino cuando desparo la pistola.

Tony Reyes, director del distrito Uno de LULAC dijo en una conferencia de prensa que su organización iba hacer todo lo posible para que se hiciera una investigación completa porque ya eran muchos casos como este que han pasado en el Oeste de Tejas. Reyes dijo que el director estatal de LULAC, Ruben Bonilla, tambien le estaba pidiendo al Procurador General de Tejas, John Hill que se hiciera una investigación por su oficina. Segun informes, todavia no se hace desición tocante esto, pero se espera la desición dentro de una semana.

El Miercoles Reyes dijo que la organización LULAC ya estaba satisfecho que se habían revelado todo tocante la muerte. Se noto que antes de que LULAC mencionara y contactara el testigo, el departamento del Sherife no había dicho nada del testigo y a un punto lo negaron que había testigos.

Segun informes, el testigo les había dicho que el había visto todo inmediatamente despues de el tiroteo. Despues de que nadie lo contacto para el lunes en la tarde, el decidio ir al departamento de policía y dar su testimonio. Segun informes se le dijo que dejara el testimonio y que ellos (los policías) lo arreglaban. El testigo a ese punto les dijo que lo necesitaba pasado por maquina en forma formal y que lo firmaria solamente si le daban

(Continued Page 6)



Tony Reyes district Director of LULAC made a statement about the shooting of a young Chicano Tim Rosales immediately the following day. Reyes said that LULAC would not sit passively by and permit gross injustices to occur in West Texas.

Corte Suprema Hace Desicion Tocante Demanda Impidiendo la Admision de Allan Bakke de Calif

Este Jueves la Corte Suprema de los Estados Unidos dio su contestación a una demanda hecha por un estudiante quien fue negado la entrada a el colegio de Medicina de la Universidad Davis de California. La desicion se había esperado por mucho tiempo por su efecto que va tener en diferentes programas minoritarios no nomas de facilidades publicas pero tambien en los negocios publicos.

La demanda alegaba que Bakke fue discriminado por la universidad por que es Anglo y algunas personas de los grupos minoritarios fueron aceptados a pesar de que lo que el alegar estaban menos calificados.

La Corte Suprema de California había proclamado una

desicion a favor de Bakke y la Universidad decidio llevarla hasta la Corte Suprema.

La Corte Suprema en una desicion que fue dividida en 5 a favor de Bakke y 4 en contra demandando que Bakke fuera aceptado a la Universidad pero tambien dijo que los programas minoritarios era necesario. Dijo la corte que en el caso de Bakke, las leyes de derechos civiles fueron muy estrictamente enforzadas.

Se espera que la desicion Bakke afecte no nomas programas de admision especial para minorias en la Universidades pero que tambien afecte leyes que dicen que cierta parte de contratos federales tienen que ser dados a negociantes minoritarios.

Camara de Comercio Estatal Tiene Tercera Convencion en la Ciudad de Austin, Texas

The Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce will hold its Third Annual Convention at the Sheraton Crest Inn on June 29 through July 2, 1978 in Austin, Texas.

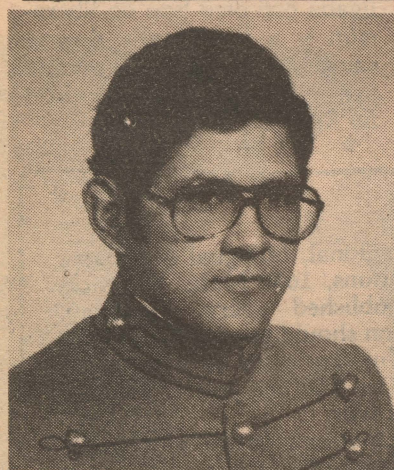
The Association (TAMACC) was organized in 1975 through the efforts of SER-Minority Business & Trade Association developers, to help promote the Chicano business community and at the same time to open the door to economic development.

TAMACC started with five Chicano Chambers of Commerce. Today this association is comprised of over 20 members. These include: Austin, Corpus Christi, Dallas, Fort Worth, Harlingen, Houston, La Feria, Lubbock, Mercedes, Odessa, Plainview, San Angelo, Raymondville, San Antonio, Temple, Waco, Weslaco, Wichita Falls, Victoria, Elsa, and Pecos.

Keynote speakers will include Copyright Royalty Tribunal Com. Frances García, and Dr. Daniel Valdes, President of La Luz Magazine, plus other government and state officials. The highlight of the convention will be the 1978 selection of TAMACC's "Outstanding Businessperson of the Year", local Chamber and other dignitaries will also be recognized. Othe VIP's that will address the convention delegates will be U.S. Senator John Tower, U.S. Rep. Bob Krueger, Attorney General John Hill, and Bill Clements, Republican candidate for Governor.

Outgoing officer for this year will be Mario Perez of Lubbock, President; Nelson Rodriguez of Harlingen, Vice President; Chris Ortiz of Weslaco, Secretary; Robert Tijerina of Corpus, Treasurer; and Estella Perez of Brownsville, parliamentarian.

¿Qué Pasa?



Joe Morales hijo de el Sr. y Sra. Pablo Morales de aqui de Lubbock con domicilio en el 110 Ave. W fue honrado este pasado Jueves por la noche con una recepción con amigos y familiares. El Joven Morales fue graduado recientemente de la Academia de West Point y llega ser el primer Chicano de Lubbock quien reciba su comision como Teniente despues de asistir dicha Univesidad por 4 años.

En una entrevista exclusiva con este periodico el Joven Morales dijo que el había entrado a West Point el día 7 de Julio de 1974 despues de terminar la escuela secundaria en Lubbock High. El recibio su bachierato en Ciencias con mayor énfasis en Ingene-

[Continued Page 2]



Members of La Voz Chicana C-B 2 little league baseball team won second place in this year's Northwest Little League Minors. They enjoyed a picnic this past Saturday as a reward for their efforts. Team members were Bobby Carbajal, Anthony Aguilar, Rickey Duran, Andy Ybarra, Jerry Lacker, Gerald Lopez, Chris Lopez, Anthony Constancio, Joe Ramirez, Mike Alvarez, Eli Elizondo, Gil, and Roy Madril.

Editorial

Acabamos de ver la sexta muerte de un Chicano a manos de un policia aqui en West Texas. Esto es algo que tenemos que tomar bastante serio y discutir la problema abiertamente.

En primer lugar porque sucedio. Es muy facil decir que fue la culpa del Chicano, que andava borracho, en el caso de Larry Lozano, sufria mentalmente, en el caso de Juan Galaviz, robo un carro. Lo primero que tenemos que realizar que todas estas excusas, y tambien de los demas quienes murieron a manos de policias nunca se conproberan por la razon que los unicos que pueden alegar con la policias fue el que esta muerto. Realmente no sabemos si el joven andava borracho, no sabemos si robo, no sabemos nada por cierto.

¿Porque criticamos a los policias. La razon — porque son policias. Toda policia debe de ser bien entrenado, saber responder en situaciones criticas y mas que nada debe de proteger la vida de todo ciudadano no obstante el color de la piel.

Vamos a analizar que es la verdadera razon porque parece que en la opinion o los ojos de un policia la vida de un Chicano vale menos que la de otras razas. Por muchos años, casi hasta los precipios de 1960, nosotros no teniamos derechos aqui en West Texas o actualmente por todo Tejas. Siempre los oficiales de "paz" tenian ese concepto que vemos en la Tele donde dicen "I have 1? notches on my gun, and that's not counting Mexicans." Es nuestra opinion que este es el actitud principal que esta creado la mayoría de las problemas entre las policias y nuestra gente.

Es lamentable que ya ha muerto 6 o 7 o quien sabe que tantos por este actitud. Hasta que se realice la verdad, o hasta que nosotros y nuestra raza comienze a decir Ya Basta, lamentablemente van a seguir las muertes.

Joe Morales — Pasa de la Primera Pasta

ria. "Una educacion en la Academia de West Point costaria casi \$100,000 para alcanzar pero por rason de que fui nominado por el Senador John Tower, no tuve que pagar nada," dijo el Joven Morales. La unica manera en que personas puedan entrar a West Point es ser nominados o ser hijos o hijas de personas quien haigan ganado la medalla de Honor de los ejercitos de los Estados Unidos. Se estima que Una persona de 3000 que aplican son aceptados a la Universidad.

Dijo el Teniente Morales que al precipio habia entrado

a la Academia para jugar football y mas para conprobar que un Chicano si la podia hacer. "Despues de el primer año me decidi seguir solamente la ruta academica envez de atletica porque sabia que necesitaba la educacion," dijo Morales. "Yo sabia que iba estar mas difcil pero otravez queria conprobar que lo podia hacer," agrego Morales. Dijo el Joven Morales que la Universidad era muy tradicional y que la cosa pricipal era que todos estaban juzgados en su capacidad para ser lider.

Morales sera ahora mandado a Fort Lee, virgina para

Some say it is Six now dead in West Texas while in the custody of a peace officer. These are figures which can be refuted if one were to look back more than a couple of years. No one now remembers or is mentioning the death of Ernesto Nérios, here in Lubbock who was shot by policemen while trying to escape on foot from an alleged robbery in which the young man was so scared that he dropped his loot after being lunged at by the store keeper, only to be killed by what the autopsy said was eight bullets and two shotgun blasts. At his death bed in the Hospital, officers tried to make him sign traffic tickets.

Very few remember Eliseo Camargo, 19 years old who after being robbed and beaten by gangster was thrown in a field only to be found by a peace officer and then shot in the back of the head by a shotgun blast in Plainview.

No one recalls even the name of the young man who was shot and killed by a policeman in Hale Center after the policeman was allegedly attacked with a tire tool.

Who would dare to say how many more have died if we go back a few more years.

El American GI Forum esta solicitando ropa, muebles, todo lo que no quiera para su gigante venta de Garaje que se llevara acabo el dia 15 y 16 de Julio. Si tiene algo para donar llame al VOP office al numero 763-8541

mas entrenamiento y despues a Fort Benning Ga. para escuela del Airborne.

Despues Morales empesara su trabajo en el ejercito en Alemania. Dijo Morales que despues de esto le gustaria volver a West Point como instructor.

EL CUATRO DE JULIO

De El Visitante

El próximo martes se celebrará el Día de la Independencia de nuestro país, los Estados Unidos de America. Tal fecha nos hace recordar y meditar los principios básicos bajo los que se fundó esta república, y en estos días cuando han tomado gran popularidad "los derechos humanos" queremos reflexionar sobre el respeto que se le da a los mismos en esta nación.

En general los hispanos no tenemos mucho que celebrar en cuanto a la liberación que implica la independencia, pues nuestra independencia no se ha efectuado. Somos dependientes en casi todos los niveles de esta sociedad. Dependemos del sistema imperante para educarnos, para avanzar económicamente, para comunicarnos, para sobrevivir. Los derechos que acepta y goza cualquier otro americano sin pesarlo, muchos de nosotros ni los conocemos...este año hispanos en Houston, Texas y otras ciudades han sufrido la violencia de una policía insensible y despiadada cuando se trata de defender nuestros derechos... las cortes han hecho lo mismo, reforzando el maltrato que la

policía da a los nuestros.

Nuestros hermanos de la América Latina, cansados de la opresión causada por la manipulación económica de los países como el nuestro, se han cansado de sufrir y queriendo escapar vienen a estas tierras a ganarse el pan honestamente, pero son calificados "ilegales." El mismo sistema que los ha robado de sus materias primas, y su trabajo (mal pagado), ahora los rechaza. Nosotros sufrimos en nuestra carne el poco respeto que se les da a otros hispanos como nosotros.

La Administración Carter protectora de los derechos del pueblo, que fue eligida por muchos de nosotros y que prometió servir las necesidades del hispano, ha dejado mucho por cumplir.

Nuestras mismas raíces hispanas e historia no nos identifican íntimamente con la razón del por qué se celebra la Independencia Americana. Tal independencia fue para separarse de Inglaterra.

Nuestra independencia está ligada con otro tipo de liberación y a los ideales de esa causa nos tenemos que mantener fieles. ¡Viva la revolucion! La Redacción

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Tuesday prior to publication date. Subscriptions available for \$10 per year payable in advance by check or money order.

Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owners. Editor/Publisher

Bidál Agüero

ARTES Y CULTURA

La Prensa Latina en los EE.UU. -- Su Historia

—Juan Gonzales

En la historia de los Estados Unidos Norteamericanos es muy conocido que los historiadores han ignorado las contribuciones de grupos minoritarios en este pais, ya sea concientemente o por falta de conocimiento. Sin excepcion, la historia del periodismo norteamericano sufre el mismo abandono.

Como ejemplo, las materias que se ofrecen acerca de la historia del periodismo continuan dando la impresion que en la historia los anglosajones han sido los unicos que han dominado el arte de publicacion periodistica. Esta misma nocion sigue imponiendose en la edicion de The Press and America escrita por Edwin Emery. Igualmente, en los salones, los profesores siguen declarando las "gloriosas" contribuciones de hombres tales como James Gordon Bennett, Harace Greeley, Wm. Randolph Hearst y Joseph Pulitzer.

Sin embargo, cuando uno estudia las contribuciones de los grupos minoritarios en el area del periodismo, se desenvuelve una historia llena y

extensiva, especialmente en lo que cabe a la poblacion hispanica de los Estados Unidos. Dentro de esta comunidad, el periodismo activo representa una historia de por lo menos 142 años.

POQUITO DE LA HISTORIA

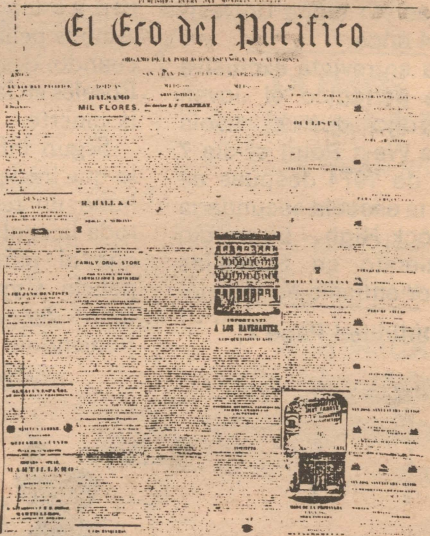
El Crepusculo de la Libertad [The Dawn of Liberty] es uno de los primeros periodicos hispanos que aparecen en la historia. Fue publicado en Taos, Nuevo Mexico en 1835 por un misionero llamado Antonio Martinez. Este periodico era un resumen semanal que apoyaba los derechos de los indigenas y mexicanos residentes en el area.

El Crepusculo de la Libertad (The Dawn of Liberty) es uno de los primeros periodicos hispanos que aparece en la historia. Fue publicado en Taos, Nuevo Mexico en 1835 por un misionero llamado Antonio Martinez. Este periodico era un resumen semanal que a, raba los derechos de los indigenas y mexicanos residentes en el área. Muchas veces, el contenido reflejaba oposicion a el repartimiento, en aquellos tiempos, de grandes concesiones de terreno a individuos privilegiados. El periodico apoyaba el repartimiento de tierras entre toda la gente.

En 1834 fue introducida la primera prensa tipografica en California. A la vez, un impresor mexicano, Agustín Zamorano estableció su imprenta en Monterey.

Entre 1848 y 1942 se reportaron aproximadamente 380 periodicos hispanos en toda la nación. Esta actividad periodistica se concentraba en Los Angeles y El Paso, Texas donde se publicaban 36 periodicos en cada lugar durante este tiempo. San Antonio, Texas publicaba 26 y San Francisco contaba con 21.

Sin embargo, no fue mera coincidencia que la



prensa hispana se establecio en el Sudoeste de los Estados Unidos. Antes que los Estados Unidos dirigiera su guerra imperialista contra Mexico en 1846, el Sudoeste, lo que ahora se conoce como los estados de California, Arizona, Nuevo Mexico, Nevada y Texas, era territorio mexicano. Ciudadanos mexicanos permanecieron como habitantes de este territorio despues de la guerra y continuo el uso del español asi como la prensa hispana.

De los estados del Sudoeste, California ha tenido una historia notable en la publicacion de la prensa hispana. Entre 1848 y 1942 existian aproximadamente 75 periodicos hispanos.

Generalmente, estos periodicos se publicaban semanalmente o dos veces por semana y consistian de noticias regionales. Estos casi siempre eran afiliados a partidos politicos. Muchos de ellos eran suministrados fondos del gobierno como es dictado por las clausulas del Tratado de Guadalupe Hidalgo donde se declara California como un territorio bilingüe.

A la vez, varios periodicos en California tal como Alta California, presentaban recortes y anuncios bilingues. Otros, tal como el Los Angeles Star, ofrecian un suplemento completamente en español.

EL TIEMPO.

ODICO COMERCIAL, POLITICO Y LITERARIO
SAN FRANCISCO, MARTES, FEBRERO 9 DE 1890.

EL TIEMPO. (Este periódico es el más grande y más importante de San Francisco, y el más leído en el país. Se publica todos los días, excepto los domingos y días festivos. Su contenido es muy variado, incluyendo noticias, comentarios políticos, literatura y anuncios. Es un periódico muy respetado y con una larga historia.)

¿Subscripcion?

763-3841

763-3841



En El Suroeste: UNO . . . Continúa la Batalla

LOS ANGELES, California — La United Neighborhoods Organization (UNO) agrupación comunitaria compuesta de unas 20 parroquias católicas de la parte este de esta ciudad, se ha unido en una muestra de solidaridad cívica para efectuar cambios y mejoramientos en la vivienda de esta sección de la ciudad, considerado como el barrio mexico-americano más

grande de Los Angeles. En días pasados UNO invitó al Alcalde Tomas Bradley para que se reuniera con la gente del barrio. Aunque llovía a cántaros, hubieron más de mil personas que asistieron a la reunión efectuada en la Parroquia de Nuestra Señora de Talpa. Los delegados de la eficaz organización se dirigieron al Alcalde, planteándole todas las

necesidades de los que representaban. **Peticiones y Preguntas** Durante el mitín se le presentaron al Alcalde varios ejemplos de la situación lastimosa de la vivienda en las siguientes áreas: Boyle Heights, Lincoln Heights, El Sereno y Highland Park. Además se le preguntó al Alcalde si los propuestos juegos olímpicos que se



llevarán a cabo en esta ciudad, disminuirían los fondos que se destinarían para la rehabilitación de la vivienda. También le preguntaron que por qué la ciudad no había peticionado para adquirir los Community Development Block Grants, que hubieran podido servir para mejorar la vivienda de esta sección de la ciudad.

dádanos exigieron al Alcalde que se comunicara con UNO cada 60 días para que así mismo los mantuviera enterados de lo que se está haciendo en pro de mejor vivienda. Por su parte el Sr. Bradley, como buen político, prometió cooperar y accedió a todas las peticiones que se le hicieron, agregando que haría todo lo posible por ayudar.

Para terminar, los ciu- SE JUNTA CONCILIO DE ARNETT BENSON

El Comité Ejecutivo del Concilio del Arnett Benson se juntó este pasado Martes por la noche para dar reportes tocante las actividades en la vecindad.

Una de la cosas que se discutió fue la de una solicitud por varios residentes de pedir un stop sign en una calle secas de la escuela Wolfforth. El comité decidió ayudar a conseguir el stop sign después que se investigara el lugar exacto donde se quiere y si todos los residentes están de acuerdo.

Una nota buena fue cuando se anunció que se cumplió con una solicitud hecha por el Comité al Concilio de la Ciudad que se componieran las ventanas rotas en el Parque Rodgers. El Concilio de la Ciudad decidió la semana entepasada que iban a dar los fondos necesarios para componer las ventanas.

Al terminar la junta se honró a Blas Mojica por su tremenda participación en el Comité del Arnett Benson y su trabajo continuo. El Sr. Mojica es uno de los originadores de Comité y sigue trabajando muy duro como siempre. Al recibir el trofeo presentado por el Comité, el Sr. Mojica dijo que el lo que quería era poder estar en buena salud para poder hacer más por el Barrio y la gente con quien vivía.



NICK'S PLUMBING

FREE

PLUMBING ESTIMATES
3101 Fordham St. 765-9581
All Kinds of Plumbing Repairs
Add-On and Repiping
Hot Water Heaters, Home Heating,
Sales and Service

20 YEARS EXPERIENCE
AT YOUR SERVICE

VALDEZ ROOFING AND REPAIR

SATISFACTION GUARANTEED — NO JOB TO BIG OR TO SMALL
PHILIPS VALDEZ 1638 MAIN STREET
763-7668 LUBBOCK, TEXAS

SEPEDA

BUILDERS • RESIDENTIAL TURN-KEY CONSTRUCTION

PROPIETARIOS RAUL y ESTHER SEPEDA
Nos especializamos en la construcción de residencias nuevas hechas al plan que usted escoja y según el alcance de sus ingresos. Le ayudamos en conseguir el financiamiento por medio del F.H.A., V.A., Conventional Loan y Urban Renewal.
Phone 763-6551
3432 AVENUE H LUBBOCK, TEXAS

MONEY

Prestamos dinero en todo de valor, venga y vesitenos. Compramos oro, diamantes, todo de valor. Dinero en efectivo al instante.

Your Friendly Skid Row Banker
DEWITT ELMORE
719 BROADWAY
763-1455
LUBBOCK, TEXAS

HOME OWNERS
WINDSTORM
BURGLARY
JEWELRY
FIRE

CALVILLO INSURANCE AGENCY

En Su Nuevo Local
2020 4th St. Lubbock, Tx. Ph. 747-4646

Joe Calvillo, Juan Cortez,
Ernest Barton, Mary Lou Gonzalez

EMPLOYEE HONESTY
COMPENSATION
PLATE GLASS
BONDS

AUTO
BOATS
LIFE
ALL RISK FLOATERS
PERSONAL LIABILITY
PROFESSIONAL LIABILITY
LIFE & MUTUAL FUNDS

CARGO
TRUCK
AVIATION
LIABILITY
CONTRACTORS EQUIPMENT

GILBERT'S AUTO SUPPLY

708 4th St. Lubbock, Texas

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -
AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

GILBERT A. FLORES, Owner DANNY ALEMAN

747-4676

747-4676
Quality Parts at Discount Prices
OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6



En El Paso, Texas: Solemne Instalación de Monseñor Patricio Flores

Mons. Flores apoyando "el cayado" en la mano izquierda, recibe las felicitaciones de los líderes de la Iglesia de El Paso, después de su instalación.



Mons. Flores acompañado de su "ex-jefe", Mons. Francis Furey (der.), el Rdo. David García, y Mons. Raymundo Peña (centro e izquierda respectivamente), al acercarse a la Catedral de San Patricio.

Estábamos todos como sardinas, la multitud de gente que vino a recibirlo al aeropuerto llenaba la amplia sala de espera. ¡Allí viene! ¡Ya llegó! exclamaban impacientes y se corría la voz y empezaban a tocar los músicos y los niños que vinieron para recibirle con bailes típicos mexicanos se ponían listos... era otra falsa alarma y esperaban todos con paciencia la llegada del Obispo Mons. Patricio Fernández Flores, nuevo Obispo de la ciudad de El Paso, Texas. Hacía escasos 10 años que Mons. Flores 'El Obispo que Canta' había sido nombrado Auxiliar de la Arquidiócesis de San Antonio, con la distinción singular de ser el Primer Obispo Hispano nombrado en los Estados Unidos. Empezaron otra vez a tocar los mariachis y los reporteros corrían de un lado a otro tratando de ser el primero en grabar la voz del 'Obispo Bonachón'.

Dijo el Obispo al llegar a los micrófonos que se habían instalado, y al ver que la gente sudaba a chorros... "Gracias por tan calurosa bienvenida". El pueblo respondió con sonrisas y aplausos.

De allí se movió lentamente aquella masa de admi-

radadores para acompañar al Obispo al coche que iba. Afuera una joya se acercó para estrecharle la mano, antes de que él se dirigiera rumbo a la Catedral. Allí entregarían las llaves de la misma y presentarían felicitaciones al Obispo. Metzger, quien al ser nombrado como Obispo de la Diócesis de El Paso, terminaba su servicio a la Iglesia y a las actividades sociales de los po-

En la Catedral

Después de firmados los documentos necesarios, se abrieron las puertas de la Catedral y el Obispo, acompañado de su antiguo Arzobispo de la ciudad de San Antonio, Texas, Mons. Francis Furey y Mons. Metzger, quien se despidió pero alegre.

Dentro de la Catedral, Mons. Patricio, el Obispo recién recibido por el Obispo Auxiliar de la Ciudad de El Paso, Niños, que habían venido desde la lejana ciudad de El Paso, Nuevo León, México, a darle ese toque especial a la celebración de un nuevo Obispo. Siempre se ha esforzado por mantener una estrecha relación con nuestro pueblo.

TEXAS DISCOUNT FURNITURE

DAMAGED FREIGHT
Fine Quality

FURNITURE

City's Largest Stock R.R. Salvage Furniture

Also Close Out and Factory Sample Merchandise

Fine New Furniture a Specialty

We Can Furnish Your Home Completely

Fine Decorator Pieces

Living Room [Pick Your Cover] - Dining Room - Bed Room
Appliances - Office Furniture - Many Other Items

**FREE DELIVERY WITHIN 100 MILES
FROM LUBBOCK.**

BOB MONTGOMERY
1901 AVE. H LUBBOCK, TEXAS 747-6900

¿SUBSCRIPCION? LLAME 763-3841

Escriba 1638 Main Lubbock

ANDY'S

• RESIDENTIAL
• COMMERCIAL

Repair

SERVICE

PLUMBING & HEATING

Call

ANDRES CRUZ - Owner

762-3468

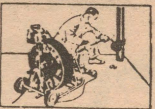
It's Handy
To Call Andy

• ELECTRIC SINK &
SEWER SERVICE

• WATER HEATER
SALES & SERVICE

• CALL FOR FREE ESTIMATES

3202 2ND



2 WAY
RADIO

99.5 **kwgo**

**stereo
fm**

"LA ESTACIÓN CON
MUCHO CORAZÓN"

SONIDO ESTEREOFONICO

NUMERO

1

EN ESPAÑOL

NUMERO TRES EN EL
MERCADO RADIFONICO DE
TODO LUBBOCK
Noticias del ABC F.M.



EL VISITANTE DOMINICAL

ernández Flores

añar al
espera-
ncita se
arle la
saliera
Allí se le
s de la
sus cre-
Sidney
retirarse
cesis de
años de
las caue-
s.
r los do-
a las
entró en
acom-
'jefe' el
d de San
s. Fran-
Sidney
ían can-
edra de
ispo fue
oro in-
de los
do desde
nterrey,
o, para
cial a la
ispo que
ado por
comuni-
vecino.

Cuando el Obispo Flores desde el púlpito dijo: "El Paso pierde algo muy valioso y querido con el Obispo Metzger", toda la gente se levantó y aplaudió fuertemente. Mientras que el Mariachi infantil inició 'una diana', el viejo Obispo que lucía la vestimenta purpúrea de su estado eclesiástico, también se alzó para saludar al pueblo y recibir esa cariñosa muestra de afecto de su grey. Para terminar la ceremonia en la Catedral y dirigiéndose a los feligreses que ahora servirá, dijo: "Considero que es una esclavitud servir a quien no quiero, pero será muy fácil mi trabajo aquí en El Paso, porque ya siento que los quiero mucho. Trabajaré con ustedes para el bien del Señor Nuestro Dios".

La Instalación

El Paso, Texas, cuenta con uno de los Centros Cívicos más modernos y hermosos de este país y por su ubicación céntrica su amplitud y comodidad, el Obispo Flores quiso que aquí fuera su instalación formal. Aclaramos que no fue una ordenación, pues el Obispo ya posee la orden sacerdotal en su plenitud, solamente que ahora con su instalación toma posesión legal de la Diócesis de El

Paso. Para esta transferencia del poder eclesiástico, su amigo el Sr. Arzobispo Robert Sánchez, de la Diócesis de Santa Fe, le entregó el "cayado", símbolo de que ahora es pastor del Pueblo de Dios en la Diócesis de El Paso. Se leyó el decreto de la Santa Sede que lo confirmaba como auténtica cabecera de la Diócesis y fue conducido al treno episcopal por Mons. Francis Fuery y Mons. Roberto Sánchez. Una vez que se hallaba sentado en su silla empezó a recibir las felicitaciones de los líderes de la Iglesia y de la civilidad. Entre muchos que se acercaron para felicitarle, fue el Gobernador del Estado de Nuevo México, Terry Apodaca.

Después de la instalación, el Obispo estrechó la mano de más de 5,000 personas que habían venido para felicitarle y terminado eso, pasó para unirse a los niños del Mariachi Infantil para cantar un par de esas canciones rancheras que tanto ama. El pueblo de El Paso y todos los invitados inmediatamente se unieron con él en armoniosa cooperación mostrando así el apoyo que darán a este nuevo Obispo del Pueblo Hispano.

Por J. J. Gloria



El Obispo Flores ante los micrófonos en el aeropuerto. "Una calurosa bienvenida"

¿Subscripcion?

763-3841 763-3841

La Conferencia de Registración ya va bastante adelantada para mas informacion llame a Eliseo Solis al numero 763-0406. Lea el anuncio en la pagina de atraz para mas informacion.

Le desiamos exito a todos los miembros de COMA en su viaje a Austin a asistir la convencion anual de TAMACC



niña se acerca para estrechar la mano del Obispo.

El Editor

Se busca persona, joven o adulto, Hombre o Mujer, quien esta interesada en todo aspecto de hacer un periodico, desde vender hasta reportar. Se ofrese bastante oportunidad para buena persona, contacte el Editor de este periodico para intrevista personal. Pase por 1638 Main, Lubbock, Texas o llame al numero de telefono 763-3841.

LA FIESTA

RESTAURANT AND BAR

Mexican Foods

"PRIVATE PARTY ROOM UP TO 150 PEOPLE"

Mr. & Mrs. Rafael Rosiles - Owners
1519 34th

- Tacos
- Enchiladas
- Entomatados
- Chiles Rellenos
- Hot Tamales
- Burritos

Also Serving American And Sea Foods
WINE • BEER • MIXED DRINKS

ORDERS TO GO

744-9151



LOS GLOBOS

SALON DE BAILE
Para Sus Fiestas

Bodas, Aniversarios

SE RENTA PARA

CUALQUIER CELEBRACION

3812 AVE. A

744-9151 765-9931

"POR MI RAZA HABLARA MI ESPIRITU"



POR: GUILLERMO SANCHEZ

A todos los hombres nos inquieta el saber nuestro misterioso origen, en nuestros ancestros, buscamos el hallar la causa de que tengamos la nariz larga, los ojos azules, simpatía por los americanos, atracción por las morenas, etc., y cuando nace un hijo tratamos de precisar si su nariz aguileña es herencia de la abuelita, y si el pelo castaño proviene de la rama materna o paterna.

Genética

Genética: Ciencia Biológica que estudia los fenómenos de la herencia y lo referente a la variación de las especies biológicas, en término popular es

la ciencia que estudia las variaciones o las diferencias que hay entre un ser humano y otro. Somos una misma especie (raza humana), y, sin embargo, somos tan distintos unos de otros, y en eso reside nuestra personalidad. Algunas de las diferencias entre nosotros, son causa del distinto medio ambiente, pero los más importantes y notables tienen origen genético (forma de cráneo, color de la piel, la sonrisa, e innumerables enfermedades). Desafortunadamente, en el juego de la herencia no siempre recibimos de nuestros antepasados esplendrosos dones. Hay ocasiones en que nuestra herencia no nos es del todo satisfactorio y otros que alcanzan perfiles de auténtica tragedia, como cuando nace un niño afectado por el síndrome de Down, o con el paladar hendido, o cuando entre sus cromosomas figuran los genes recesivos de la anemia perniciosa. Todos portamos en nuestras cromosomas genes recesivos, capaces de producir una enfermedad, se estima que por lo menos tenemos 1/2 docena de genes mortales. Los humanos tenemos 23 pares de cromosomas, la mitad heredados del padre y la otra mitad de la madre. En cada cromosomas hay miles de genes, algunos de los cuales son portadores de enfermedades hereditarias, pero si los cromosomas heredados del otro progenitor son sanos, neutralizan los efectos de los genes enfermos, que generalmente son recesivos, en tanto que los genes sanos son dominantes. La mayoría de las personas nos sentimos muy lejos de las enfermedades hereditarias, y suponemos, equivocadamente, que no hay ni la más remota posibilidad de que un hijo nuestro nazca con el labio leporino, o con el mortal gene de la leucemia, o víctima del mongolismo. Y sin embargo, el juego de la herencia la ley de las probabilidades, actúa inflexiblemente, golpeando en forma inesperada a quienes menos vulnerables se creían. Hoy sabemos que el número de males hereditarios es infinito y que basta que en un momneto dado un nuevo ser herede de sus progenitores, de cada uno de ellos, el gene recesivo portador de alguno de estos males, para desencadenarlo. Lo maravilloso de la Genética es que ha avanzado a un punto en que es absolutamente posible conocer las probabilidades que una pareja tiene de engendrar un hijo enfermo, por causas hereditarias, y aún de predecir, cuando el feto se halla todavía en el seno materno, si está afectado por la enfermedad y en aquellos casos en que esta consista en la falta de una enzima o de un producto químico, proporcionárselo a la madre para que se lo facilite al hijo y evitar así el daño que hasta hace algunos años era inevitable. Gracias a la Genética, llegará el día en que males como el síndrome de Down o mongolismo sean erradicados definitivamente de la faz de la tierra; y también el paladar hendido, la leucemia, la anemia perniciosa y otras más.

EL ABUELO

Mi abuelo mató franceses,
y mi padre federales;
y yo tan solo heredé
un jacal y tres nopales.

Mi abuelo fue juarista,
y mi padre zapatista;
y yo siembro en tierra ajena
y eso que soy agrarista.

Mi abuelo y mi padre
murieron por la justicia,
yo pienso que esa señora
nuestra casa no visita.

A mi abuelo lo enterraron
en ollas de barro negro,
a mi padre en un petate
más no al derecho del pueblo.

En el campo vuelve oírse
al campesino gritando,
la tierra debe de ser
de quien la está trabajando.

suscribe
1638 main
lubbock, tx.
806-763-3841

ATENCIÓN

Este periodico busca personas quien quieran trabajar como colaboradores, vendedores y ayuda general. Pagamos 25 centavos por pulgada columnaria por historias de noticias locales. Tambien por retratos. Vendedores trabajan en comision solamente pero se da dinero para gas. Toda persona se debe de dirigir a nuestras oficinas en el 1638 Calle Main en Lubbock o al telefono 763-3841. Buscamos tambien colaboradores afuera de la Ciudad de Lubbock.

Suscribase Hoy

1638 Main

763-3841

Sucede Otra Muerte de Un Joven

copia de el.

Despues del incidente, la familia de Rosales fue visitada por oficiales de LULAC, el American G.I. Forum y este periodico. Aunque la familia se miraban preocupados y triste, varias preguntas se hicieron.

Segun la familia, ellos fueron llamados a ayudar a Rosales porque se habia caido en un ditch y estaba con la llantas flat. Se reporto que se logro sacar a Rosales del ditch con un traitor y Rosales mando traer ayuda.

Despues de que el familiar se dio cuenta, salieron a buscarlo y al salir de Hale Center, se allaron a Rosales muerto frente de una casa. La Sra. Amaya, hermana de Rosales, fue una

de las primeras que lo vieron. "Todavía ni lo tapaban y andava sin camisa." Ella continuo diciendo que Rosales habia sido arrestado por autoridades varias veces pero que "nunca resistia." El Sr. Amaya cuando le preguntaron si una de las policias andaban rompiendo o golpiado, dijo que no vido a ninguno de ellos en tales condiciones.

Se espera que la organizacion de los Brown Berets tengan una conferencia de prensa para anunciar que tipo de accion tomaran a consecuencias de la muerte. Gilberto Herrera, encabezado de los Brown Berets de Lubbock dijo que varios grupos de todo Tejas se estaran juntando en

session cerrada el domingo por el día para llegar a una desicion. "Vendran Brown Berets de Houston, el Valle, Austin, Hereford, y otras ciudades para hablar tocante la situación y anunciaremos lo que vamos hacer en la conferencia de prensa."

El entierro de Timoteo Rosales se llevo acabo el Jueves por la mañana. El es sobrevivido por un hijo Timothy Rosales III de Plainview; su padre, Rudy de Hale Center; cinco hermanas, Elojia Balderas, Bertina Gomez y Anita Flores de Hale Cente, Juanita Roybal de Plainview, y Erman Hernandez de Robstown y su abuela, Isabelle Rosales de New Deal.

MEXICAN FOODS BUFFET STYLE

Especializamos

en Bodas

y Quinceñeras

* FOOD PREPARED
TO GO —
PIPING HOT

Catering & Party Facilities

765-6184

* ICE COLD BEER

125 N UNIVERSITY

Bridal Gowns • Bridesmaids' Dresses
Formals • Flower Girls

Martinez
Bridal Shop

Communion Dresses
Christenings • Baptisms



Now
Offering
TUXEDO
RENTAL
SERVICE
Latest
Styles

2310 4th
Lubbock, Texas

744-9972

BLUE CHARLESTON

LEGAL SERVICES CORPORATION



La Oficina de Lubbock de Servicios Legales

Suite 1601, Metro Toy
Lubbock, TX. 79401 763-4557

Abogados proveen ayuda en las siguientes áreas:

- Seguro Social
- Ingresos de Seguro Suplemental
- Todo tipo de problema de Welfare
- Asuntos afectando relaciones de casamiento
- Problemas del Consumidor
- Propietario/Inquilino (Rentero)
- Escribir y Aprovar Testamentos
- Defender reclamos de Accidentes de Automobiles
- Otros asuntos Civiles normalmente fuera de alcance de una oficina legal
- Tipos de Servicio normalmente no proveidos

Entrevistamos a Clientes de
Lunes a Viernes 8:30 - 5:30 p.m.

AMIGO!
Pest Control

\$2.00 por Cuarto

CON ESTE
ANUNCIO

763-3841



The YWCA Outreach Program will be offering summer fun classes for children ages 7 to 12. A Karate Class, taught by a black belt expert from Texas Karate Institute will begin July 10 through 26 on Wednesdays from 10:30 to 11:15 a.m.

The Texas Karate expert is shown here teaching preliminary moves to young children at Parkway Neighborhood Center which was visited recently to recruit for the Karate class.

Another fun class which will be offered by the YWCA Outreach Program will be a Magic Bag class, taught by Peyton Fullingim. It will begin on July 10 through July 26 to meet on Mondays and Thursdays from 10:30 to 11:45 a.m.. Mr. Fullingim is one of Lubbock's few professional Magicians and has performed in many of Lubbock's major entertainment localities.

The cost of each class is \$3.00. For more information call Vivian Mendez at 792-2723 or 747-2440. Registration will be taken until the first day of classes.

FOTOS DE PASAPORTE Tamaño Oficial 4 por \$3 OCHO FOTOS POR \$1.00

Size 2½ x 3½

PHOTOCRAFT STUDIO

1209½ Broadway Lubbock, Texas Phone 762-9112

ORTIZ REAL ESTATE & TAX SERVICE

*Servicio de Inmigracion
Y Ciudadania*

**BOOKKEEPING • TAX SERVICE
REAL ESTATE • NOTARY PUBLIC**

Gilberto P. Ortiz, Owner

4508 Ave H

762-8459

News Briefs

La Organizacion Association of Mexican American Women se juntara este proximo jueves dia 6 de Julio en su junta mensual de dicho mes. La junta sera en el YWCA por la Calle 35 Numero 3101. Toda persona interesada en participar en dicha organizacion debe de tratar de asistir ya que no es solamente para miembros la junta. Para mas informacion se puede llamar a Juanita Aguero al numero 763-3841 despues de las 6 de la tarde.

La organizacion COMA tendra una rifa de un cuarto de carne de becerro. El premio se rifara durante un baile que se efectuara en el Reese NCY Club el dia 15 de Julio. No es necesario estar presente para participar en la rifa y los tickets se pueden comprar con cualquier miembro de COMA.

La organizacion LULAC tendra un picnic el dia 23 de Julio.

En El Canal 5 de KTXT



Eliseo Solis

Maria Mercado

Esta semana empesara el Canal 5 a tener el programa AZTLAN cada semana envez de cada dos semanas. El programa tambien cambiara a los Sabados a las 5 de la tarde. No deje de ver este programa. Comentarios se pueden mandar a KTXT o con llamar al director de el programa Hector Galan al 742-2209.

CHAVEZ ENCARCELADO

Yuma, Arizona — Cesar Chavez, Presidente de la United Farm workers y lider del reciente boycott de uvas y lechuga, fue arrestado y encarcelado por piquetear en un campo de cantaloupe donde los trabajadores están representados por la Unión Teamsters.

Una orden de corte efectiva el 7 de junio prohíbe a UFW el piquetear en dos campos de melón que están sujetos a una disputa jurisdiccional.

Chavez y sus esposa, Helen, fueron acusados de cargos criminales. El juez de la Corte Suprema del Condado de Yuma, Bob Helm, puso una fianza de \$300 despues que Chavez se negó a firmar los papeles que lo soltaban bajo su propia responsabilidad.

"Lo estamos haciendo a propósito", dijo Chavez en una entrevista antes de su arresto.

"Estoy convencido que es la injuccion más restrictiva que he visto en 28 años. Es del todo anti-constitucional. Es difícil de entender por que fue efectiva en primer lugar."

El arresto despues que Chavez y su hermano Manuel se aparecieron con cerca de 30 manifestadores en el campo propiedad de G&S Produce Co. al este de Yuma.

Deputados leyeron la ley a Chavez 51, y el le pidió a los manifestantes que abandonaran el sitio.

Entonces el Sheriff Cecil Crow, arrestó a Chavez y su señora.

STATE THEATRE

1316 TEXAS AVE. 747-5922
LUBBOCK, TEXAS

ESTA SEMANA PG
¡YA LLEGO!

Por 10 Dias desde el
26 de Junio hasta 5 de Julio
¡No Falte!



con ANA BERTHA LEPE VALERIA PANI
WOLF RUVINSKIS • JULIO ALEJANDRO LOBATO

DIRIGIDA POR PRODUCIDA POR
MIGUEL M. DELGADO • JACQUES GELMAN

"EL PATRULLERO 777" PERSIGUE A QUIENES
MATAN CON ARMA BLANCA! ES DECIR . . .
A LOS QUE ADULTERAN LA LECHE!

RIOMA FILMS, S.A. MARIO MORENO



JULY 6 - 12



Abierto Todos Los Dias
Now Open All Week

Tomas Garza
Abogado
1006 13th Street
Lubbock, Texas

**Gilbert's
Auto Supply**
708 4th Street
Lubbock, Texas

**Llano Estacado
Farmworkers of
Texas**
Gerardo Rangel, Director

Bidal Aguero
Candidate for County
Commissioner
Concerned About People

**Chicanos Unidos
Campesinos**
Mike Garcia, President
Muleshoe, Texas

Froy Salinas
State Representative
District 75 B

Superior Color

Mario G. Perez, Owner
1906 Ave. Q
Lubbock, Texas
747-3389

Auxilio Center

Gilbert Herrera, Supervisor

**Asociacion
de Mujeres
Mexico
Americanas**

Juanita Aguero/President

**EL SOMBRERO
Restaurants**

2321 34th St. 5402 Slide Rd.
Lubbock, Texas
La Familia Rangel

Rosita's Cafe

Mr. Guerrero, Owner
3601 Ave. A
744-9192

SER

Jobs for Progress
Roberto Narvaiz/Director

Aztlan

K.T.X.T. Channel 5

Lubbock, Texas
Hector Galan
Producer/Director

Lulac 263

Jaime Garcia, President

Lugo's La Malinche

Mr. & Mrs. Roberto Lugo
1105 2nd Place
Lubbock, Texas
763-2933

KFLB

Marcelo Tafoya, Mgr.
1490 - AM

**La Feria
Record Shop**

Jorge Moreno, Owner
1105 Broadway

Courtesy

Ray Santos, M.D.

C.O.M.A.

1946 Ave. Q Suite 217
Lubbock, Texas

Defensa, Inc.

Muleshoe, Texas
Alberto Daniel, President

CONFERENCIA PRO—REGISTRACION
Si No Votamos No Valemos



**LOCATION: L.O.I.C. 2200 E. BROADWAY
LUBBOCK, TEXAS
GUEST SPEAKERS:**

- Jose Angel Gutierrez
- Ruben Bonilla
- Marta Cotera
- Antonio Orendain



**DATE: JULY 15, 1978
TIME: 8:00 A.M.
ENTERTAINMENT:**

- Lutenian Black - Spirit Poets
- Jesus Martinez
- Jaime Chavez
- Ruben Vasquez

**PANHANDLE PLAINS
AUTO CLUB**
JOHN CERVANTEZ
SALES MANAGER

Off. 792-2701
Res. 747-4823

Imprenta Mexicana

Cuco Alvarado
1638 Main
Lubbock, Texas
763-4356

Sepeda Builders

3436 Ave H
763-6551
Lubbock, Texas

**Pancho's
Restaurant**

Francisco Reyna, Owner
125 N. University
Lubbock, Texas

**Labor Council
For
Latin American
Advancement**

MANUEL AGUILAR JR.
President

Amistad Cafe

Andres Velazquez, Owner
Lubbock, Texas
747-9558

**La Fiesta
Restaurant & Bar**

Mr. & Mrs. Rafael Rosiles
Owners
1519 34th Street
Lubbock, Texas

**Lubbock
Homeowners
Association**

D.C. Fair, Director

GRACIAS A LOS PATROCINADORES